

dvoubarevný ,
svetr šedomodré barvy,
obraz namalovaný olejovými barvami,
nejraději mám tmavěmodrou barvu,
na obrazech starých mistrů převládají tmavé barvy.

11. Чешское слово "ZNÁMÝ" при переводе на русский язык.
Слову "ZNÁMÝ" соответствуют в русском языке, в зависимости от контекста, два выражения: ЗНАКОМЫЙ, ИЗВЕСТНЫЙ.

а/ Внуците:

знакомый = 1/ тот, кого вы знаете лично
(мой хороший знакомый, знакомый мне скульптор...)

2/ ранее виденный или слышанный
(город, песня, стихи...)

известный = 1/ широко прославившийся
2/ тот (то), о котором (о чём) имеют представление многие
(художник, писатель, певец, картина...)

б/ Какое прилагательное надо вставить в нижеприведённые предложения? Впишите его, устно объясняя свой выбор.

1/ Вдруг мы услышали мелодию. 2/ Иконопись на Руси с XI века. 3/ Экскурсия по музею провёл мой экскурсовод.
4/ Альфонс Муха прежде всего как автор многочисленных плакатов. 5/ Выставку картин открыл художник. 6/ Подчеркните вам слова! 7/ Эта песня всем 8/ Мне лично он не 9/ Репин написал много портретов знаменитых русских писателей. 10/ Вчера мы встретили художника. 11/ Вчера мы встретили одного художника.

1 / Врач тщательно больного. 2 / Выставка чрезвычайно интересна, мы вчера до вечера ее. 3 / Сегодня мы наконец выставку фарфора. 4 / Ты уже новый фильм? 5 / Серьезно, что у тебя на носу, в субботу! 6 / Вчера телевизор? Показывали чудесный фильм. 7 / Когда вы будете Болгария, обратите внимание на множество зданий в нем. 8 / Что бы понять всю суть картин, надо внимательно в выражении изображенных на ней лиц.

в / Выставьте подлежащий глагол:

выпериабеденных русских глаголов.

о / Скажите, какими чешскими глаголами передается смысл

напрячь, зренье, и внимание, что бы рассмотреть	}	в лицо	в коло-н.	}	всмотреться-всматриваться
		в картину	во что-н.		
осмотреть	}	выставку	что-н.	}	осмотреть-осматривать
		больного			
наблюдая, воспринимать	}	картину	на / в что-н.	}	смотреть-посмотреть
		иллюстрации			
	}	фотографии	на / в что-н.	}	
		фильм			
	}	на час	на / в что-н.	}	
		в субботу			
	}	в окно	на / в что-н.	}	
		в субботу			

глагов. Запомните все информации.

в / Проследите за употреблением, сочетаемостью и значением

ВСМОТРЕТЬСЯ - ВСМАТРИВАТЬСЯ.

СМОТРЕТЬ - ПОСМОТРЕТЬ, ОСМОТРЕТЬ - ОСМАТРИВАТЬ.

г/ Переведите на русский язык.

1/ Prohlédla sis ilustrace? 2/ Překrásný obraz! Zadívej se do výrazu dívčinyých očí. 3/ Důkladně si prohlédni krajinu na obraze. 4/ Viděli jste soubornou výstavu Alfonse Muchy? 5/ Výstavu fotografií si prohlédneme až zítra. 6/ Dívali jste se včera na televizi? 7/ Viděli jste nový Bondarčukův film? 8/ Zadívejte se na tuto fotografii. Co vám připomíná? 9/ Lékař mě prohlédl a řekl mi, že jsem úplně zdravá. 10/ Podívejte se ještě na tyto nové fotografie.

д/ Форма глагола "смотреть" входит в состав сочетаний типа:

СМОТРИ НЕ УПАДИ = dej pozor, ať neupadneš

Используя данную информацию, переведите на русский язык:

Dej pozor, ať si nezlomíš nohu!

Dej pozor, ať nezmeškáš vlak!

Dej pozor, ať nerozbiješ hrníček!

13. а/ Примите к сведению следующую информацию:

1/ В русском языке не употребляются выражения "akademický malíř", "akademický vochař". Их значение можно передать только описательно: "Художник, окончивший Академию художеств". Употребляются выражения: художник (живописец), скульптор.

2/ Существующие в чешском языке выражения "zasloužilý umělec" ("zasloužilá umělkyně"), "národní umělec" ("národní umělkyně") употребляются применительно к любой деятельности искусства (изобразительное искусство, музыка, театр...).

- 3 / Суп недоводен, передайте, пожалуйста, соль.
 2 / Мой доктор вам передаст привет.
 1 / Художнику удалось передать корорит эпохи.

а / Передайте приведенные предложения на русский язык,

и затем перечислите значения данного глагола.
 В учебниках практических занятий по русскому языку для первого и второго курсов вы встретились с несколькими значениями данного глагола.

14. Многозначность русского глагола ПЕРЕДАТЬ-ПЕРЕДАВАТЬ

- ССР М. Абулаев.
 Автор картин: заслуженный художник Азербайджанской
 Републики: народный артист Армянской ССР Минекян.
 Поэт: народная артистка СССР Елена Образцова.
 Иванов.
 Автор скульптурной группы: заслуженный художник РСФСР
 Автор скульптуры: народный художник СССР Вера Мухина.
 СССР, народная артистка СССР.
 народный артист Казахской АССР, народный артист Узбекской
 АССР, заслуженный художник Белорусской ССР, заслужен-
 народный художник РСФСР, народный артист Дагестанской
 АССР, народная артистка СССР.
 о / Прочтите, передайте на чешский язык:

автономной республике, соевой республике, СССР
 народный, заслуженный художник, артист (артистка):
 В отличие от чешского, в русском языке различают:

искусства...)
 воле, страстного, кино-
 ного, музыкального, цирко-
 видов искусства (театраль-
 народный, заслуженный артист = в области всех остальных (артистка)
 народная, заслуженная ар-
 (мужчина и женщина)
 народный, заслуженный художник = в области изобразительного искусства
 В русском языке различают:

4/ Мы передаём последние известия.

5/ Передайте ей, чтобы она завтра в 9 часов явилась в деканат.

6/ Вчера по телевизору передавали прекрасный концерт.

7/ Мария Семёновна просила меня передать вам это письмо.

- 6/ Прочтите микротекст про себя. Встречающийся в нём глагол ПЕРЕДАТЬ-ПЕРЕДАВАТЬ замените синонимичными глаголами. Кто быстрее всех подберёт подходящий синоним? (Правильный ответ вы найдёте на с. 195.)

Художнику удалось передать всю сложную атмосферу 20-х годов; его картины передают многие скрытые противоречия данной эпохи. В своём прекрасном цикле "Деревенские женщины" он передал глубокие и чистые человеческие чувства. Его картины от 1917-1919 гг. чётко передают бурные события этого времени.

Скажите, какими глаголами можно заменить глагол "передать-передавать" в зависимости от контекста.

Какую характеристику можно дать первичному тексту и какую - тексту с рядом синонимичных глаголов?

Что можно сказать об объёме значения глагола "передать" и глаголов, с помощью которых вы этот глагол заменили?

15. Переведите на русский язык, обращая внимание на различия в управлении (построении фраз) в обоих языках.

1/ Uprostřed Staroměstského náměstí stojí pomník Mistra Jana Husa - dílo skvělého českého sochaře L. Šalouna.

2/ Všimni si výrazu obličeje na tomto obraze.

3/ Jaký je tvůj celkový dojem z výstavy?

4/ Já se zajímám především o moderní malířství,

5/ Jako námět posloužila autorovi historická událost.